

# Hard Head



## **SV** RENOVERINGSTAPET

### BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.  
Spara den för framtida bruk.  
(Original bruksanvisning).

## **NO** RENOVERINGSDUK

### BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.  
Ta vare på den for fremtidig bruk.  
(Oversettelse av original bruksanvisning).

## **PL** OKŁADZINA ŚCIENNA

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj  
instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.  
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

## **EN** WALL COVERING

### OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully  
before use. Save them for future reference.  
(Translation of the original instructions).

## **DE** ABDECKTAPETE

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der  
Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für  
die zukünftige Verwendung aufbewahren.  
(Bedienungsanleitung im Original).

## **FI** REMONTTITAPETTI

### KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!  
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.  
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

## **FR** PAPIER D'APPRÊT

### MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi  
avant la mise en service. Conservez-le.  
(Traduction des instructions originales).

## **NL** RENOVATIEVLIESBEHANG

### GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig  
door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de  
gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.  
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.  
För senaste version av bruksanvisningen se [www.jula.com](http://www.jula.com)

Med forbehold om endringer.  
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på [www.jula.com](http://www.jula.com)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.  
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na [www.jula.com](http://www.jula.com)

Jula reserves the right to make changes.  
For latest version of operating instructions, see [www.jula.com](http://www.jula.com)

Änderungen vorbehalten.  
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf [www.jula.com](http://www.jula.com)

Pidätämme oikeuden muutoksiin.  
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: [www.jula.com](http://www.jula.com)

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.  
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir [www.jula.com](http://www.jula.com)

Wijzigingen voorbehouden.  
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie [www.jula.com](http://www.jula.com)

## Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

## MONTERING

---

### Beskrivning

Denna väggbeklädnad är till för att dölja ojämnheter på t.ex. glasfiberväv och puts. Väggbeklädnaden ersätter bredspackling och ger en svagt strukturerad filtyta som kan målas eller tapetseras över. Väggbeklädnaden är tillverkad av fiberfilt med akrylskum på baksidan.

### Förberedelser

- Underlaget ska vara torrt, bärande och svagt sugande. Löst sittande tapet eller färg ska tas bort. Porösa eller kraftigt sugande ytor ska grundas. Blanka ytor mattslipas.
- Sörj för normal rumstemperatur – minst 18 °C – och god ventilation.
- Följande verktyg behövs vid uppsättning av väggbeklädnaden: Målarrulle med lång lugg, linjal, tapetkniv, vävverktyg eller borste, bredspackel, sax, svamp, tumstock och blyertspenna.
- Väggbeklädnaden är kontrollerad mot fabrikationsfel, men kontrollera den ändå innan tillskärning och uppsättning. Vi tar inte på oss ansvaret för en uppsatt vara behäftad med fel. Vid eventuell reklamation ska etiketten med fabrikationsnummer bifogas.

### Uppsättning

**OBS!** Väggbeklädnadens baksida är märkt BACK.

1. Skär väggbeklädnaden i våder med ett tillägg på 5–10 cm som används vid skärning längs tak- och fotlister. Glöm inte att kontrollera väggbeklädnaden.
2. Applicera vävlim jämnt på väggen. 1 liter till 2-3 m<sup>3</sup>.
3. Sätt upp väggbeklädnaden kant i kant eller med ca 3 cm överlapp som dubbelskärs med tapetkniv. Ta bort de lösa bitarna och släta till vådernas kanter med ett vävverktyg eller en tapetborste. Var noggrann med att få bort luftblåsorna.
4. Skär rent mot golvlister med tapetkniv. Använd en bredspackel för att skära rakt. Ta genast bort överskottslim med en fuktig svamp.
5. Innan väggbeklädnaden målas över med täckfärg rekommenderar vi att den målas med grundfärg. Därefter kan ytan målas med de flesta vattenbaserade färger. Ska tapet fästas på väggbeklädnaden bör ytan förlimmas.

## Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

## MONTERING

---

### Beskrivelse

Dette veggdekket skjuler ujevnheter på veggen på f.eks. glassfiberduk og puss. Erstatter bredsparkling og gir en svakt strukturert filtflate som kan males eller tapetseres over. Veggdekket er laget av fiberfilt med akrylskum på baksiden.

### Forberedelser

- Underlaget skal være tørt, bærende og svakt sugende. Tapet eller maling som sitter løst må fjernes. Porøse eller kraftig sugende overflater må grunnes. Blanke flater må mattslipes.
- Sørg for normal romtemperatur – minst 18 °C – og god ventilasjon.
- Følgende verktøy trengs ved oppsetting av veggdekket. Malerrull med lang bust, linjal, tapetkniv, tapetverktøy eller kost, bredsparkel, saks, svamp, tommestokk og blyant.
- Veggdekket er kontrollert mot produksjonsfeil, men kontroller den allikevel før tilskjæring og oppsetting. Vi påtar oss ikke ansvaret for en oppsatt vare med feil. Ved en eventuell reklamasjon må etiketten med produksjonsnummer vedlegges.

### Oppsetting

**MERK** Baksiden på veggdekket er merket BACK.

1. Skjær veggdekket i lengder med et tillegg på 5–10 cm som brukes ved skjæring langs tak- og fotlister. Husk å kontrollere veggkledningen.
2. Påfør limet jevn på veggen. 1 liter til 2-3 m<sup>2</sup>.
3. Sett opp veggdekket kant i kant eller med ca. 3 cm overlapping som dobbelskjæres med tapetkniv. De løse bitene fjernes og så gattes kantene til lengdene med et tapetverktøy eller en tapetbørste. Vær nøye med å få bort luftboblene.
4. Skjær rent mot gulvlisten med en tapetkniv. Bruk en bredsparkel for å skjære rett. Fjern umiddelbart overflødig lim med en fuktig svamp.
5. Før veggdekket males over med dekkfarket anbefaler vi at det males med grunnmaling. Så kan overflaten males med de fleste vannbaserte malingstyper. Hvis det skal settes tapet på veggdekket, bør overflaten forlimes.

## Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

## MONTAŻ

---

### Opis

Okładzina ta służy do ukrywania nierówności ściany, np. tapety z włókna szklanego czy gładzi. Zastępuje ona szpachlowanie i daje filcowatą powierzchnię z lekką fakturą, którą można pomalować lub przykryć tapetą. Okładzina wyprodukowana jest z filcu włóknistego, z drugiej strony pokrytego pianką akrylową.

### Przygotowania

- Podłoże powinno być suche, wytrzymałe i lekko chłonne. Należy usunąć odstające fragmenty tapety lub farby. Powierzchnie porowate i bardzo chłonne należy zagruntować. Błyszczące powierzchnie należy zmatowić.
- Zadbaj o zapewnienie normalnej temperatury - co najmniej 18°C - i dobrej wentylacji.
- Narzędzia potrzebne do montażu okładziny ściennej: wałek, malarski z długim włosiem, linijka, nożyk do tapet, łopatka lub szczotka do tapet, szpachelka, nożyczki, gąbka, miara stolarska i ołówki.
- Okładzina ścienna jest sprawdzana pod kątem wad fabrycznych, jednak wymaga dodatkowej kontroli przed przycięciem i montażem. Nie ponosimy odpowiedzialności za wady produktu po jego położeniu. W przypadku ewentualnej reklamacji należy dołączyć etykietę z numerem fabrycznym.

### Przygotowanie do pracy

**UWAGA!** Strona tylna okładziny posiada oznaczenie BACK.

1. Potnij okładzinę na pasy z zapasem 5–10 cm, który zostanie wykorzystany przy przycinaniu do listew sufitowych i podłogowych. Nie zapomnij sprawdzić okładziny.
2. Nałóż na ścianę równomierną warstwę kleju. 1 litr wystarcza na 2–3 m<sup>3</sup>.
3. Układaj pasy okładziny tak, by stykały się krawędziami lub na zakładkę ok. 3 cm, którą odetniesz nożykiem do tapet. Usuń luźne kawałki i wygładź krawędzie pasów łopatką lub szczotką do wygładzania tapet. Pamiętaj, żeby usunąć pęcherzyki powietrza.
4. Nożykiem do tapet dotnij okładzinę przy listwie podłogowej. Użyj szpachelki, aby cięcie było równe. Nadmiar kleju usuwaj natychmiast wilgotną gąbką.
5. Przed pomalowaniem okładziny farbą kryjącą zalecamy użycie farby gruntującej. Następnie można pomalować powierzchnię większością farb wodorozcieńczalnych. Jeśli okładzina ścienna zostanie pokryta tapetą, powierzchnię należy posmarować klejem.

## Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

# MOUNTING

---

### Description

This wall covering has been produced to hide unevenness in, for example, glass-fibre weave wallpaper and plaster. The wall covering replaces filler and produces a lightly structured felt surface that can be painted or wallpapered. The wall covering is made of fibre felt with acrylic foam on the back.

### Preparations

- The surface should be dry, provide support and slightly absorbent. Loose wallpaper or paint must be removed. Porous or highly absorbent surfaces must be primed. Sand glossy surfaces to a matt finish.
- Ensure normal room temperature – a minimum of 18°C – and good ventilation.
- The following tools are required to put up the wall covering: Paint roller with long pile, rule, wallpaper knife, wallpapering tool or brush, wide filler knife, scissors, sponge, folding rule and pencil.
- The wall covering has been checked for manufacturing defects, but check it all the same before cutting and hanging. We are not responsible for any goods that have been hung incorrectly. In the event of complaints, return the label with production number.

### Hanging

**NOTE:** The back of the wall covering is marked BACK.

1. Cut the length of wall covering with an additional 5–10 cm to be used when cutting along cornices and skirtings. Don't forget to examine the wall covering.
2. Apply weave glue evenly on the wall. 1 litre for 2-3 m<sup>2</sup>.
3. Hang the wall covering edge to edge or with approx. 3 cm overlap to be double cut with a wallpaper knife. Remove the loose pieces and smoothen the edges with a wallpaper tool or a paperhanger's brush. Make sure to remove air bubbles.
4. Cut cleanly against the skirting with a wallpaper knife. Use a wide filler knife to ensure you make a straight cut. Immediately remove any surplus glue with a damp sponge.
5. Before painting over the wall covering with top coat, we recommend applying a coat of primer. The surface can subsequently be painted with most water-based paints. If wallpaper is going to be put onto the wall covering, the surface should be pre-glued.

## Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

## MONTAGE

---

### Beschreibung

Diese Wandverkleidung dient der Kaschierung von Unebenheiten auf z. B. Glasfasergewebe und Putz. Die Wandverkleidung ersetzt das Flächenspachteln und sorgt für eine dezent strukturierte Filzoberfläche, über die gestrichen oder tapeziert werden kann. Die Wandverkleidung besteht aus Faserfilz, der auf der Rückseite mit Acrylschaum beschichtet ist.

### Vorbereitungen

- Der Untergrund muss trocken, tragend und schwach saugend sein. Lose sitzende Tapeten oder Anstriche müssen entfernt werden. Poröse oder stark saugende Oberflächen müssen grundiert werden. Glänzende Oberflächen sind matt zu schleifen.
- Auf normale Zimmertemperatur – mindestens 18 °C – und gute Belüftung achten.
- Zum Anbringen der Wandverkleidung sind folgende Werkzeuge erforderlich: Farbroller mit langem Flor, Lineal, Tapetenmesser, Tapetenandrücksachtel oder -bürste, Flächenspachtel, Schere, Schwamm, Zollstock und Bleistift.
- Dank Qualitätsprüfung sollte die Wandverkleidung keine Produktionsfehler aufweisen; trotzdem ist vor dem Zuschneiden und Anbringen eine zusätzliche Kontrolle ratsam. Wir übernehmen keine Haftung für ein angebrachtes Produkt, das Fehler aufweist. Im Falle einer Reklamation ist das Etikett mit der Fertigungsnummer beizufügen.

### Einrichten

#### **HINWEIS: Die Rückseite der Wandverkleidung ist mit BACK gekennzeichnet.**

1. Die Wandverkleidung in Bahnen zuschneiden und dabei 5–10 cm für Decken- und Sockelleisten zugeben. Nicht vergessen, die Wandverkleidung zu kontrollieren.
2. Gewebekleber gleichmäßig auf die Wand auftragen. Etwa 1 l pro 2–3 m<sup>2</sup>.
3. Die Wandverkleidungsbahnen bündig oder mit ca. 3 cm Überlappung und einem Doppelnachtschnitt anbringen. Lose Stücke entfernen und die Kanten der Bahnen mit einem Tapetenandrücksachtel oder einer Tapetenbürste glätten. Luftblasen sorgfältig entfernen.
4. Überstand an den Sockelleisten mit dem Tapetenmesser kürzen. Für gerade Schnitte einen Flächenspachtel verwenden. Überschüssigen Kleber sofort mit einem feuchten Schwamm entfernen.
5. Bevor die Wandverkleidung mit der gewünschten Dekorfarbe gestrichen wird, empfehlen wir einen Anstrich mit Grundierfarbe. Anschließend kann die Fläche mit den meisten wasserbasierten Farben gestrichen werden. Wenn auf der Wandverkleidung eine Tapete angebracht werden soll, muss die Fläche vorgekleistert werden.

## Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

## ASENNUS

---

### Kuvaus

Tämä seinäpäällyste on suunniteltu peittämään esim. lasikuitukankaan ja rappauksen epätasaisuudet seinässä. Seinäpäällyste korvaa kittauksen ja tarjoaa kevyesti kuvioidun pinnan, joka voidaan maalata tai tapetoida. Seinäpäällyste on valmistettu kuituhuovasta, jonka tausta on akryylivaahdotkäsitelty.

### Valmistelut

- Alustan on oltava kuiva, kantava ja hieman imukykyinen. Irtonainen tapetti tai maali on poistettava. Huokoiset tai erittäin imukykyiset pinnat on pohjustettava. Kiiltävät pinnat hiotaan mattapintaisiksi.
- Huolehdi normaalista huonelämpötilasta - vähintään 18 °C - ja hyvästä ilmanvaihdosta.
- Seinäpäällysteen asentamiseen tarvitaan seuraavat työkalut: Pitkänukkainen tela, viivoitin, tapetteivetsi, tapetointilasta tai -harja, lasta, sakset, sieni, taittomitta ja lyijykynä.
- Seinäpäällyste tarkistetaan valmistusvirheiden varalta, mutta tarkista se joka tapauksessa ennen leikkaamista ja asentamista. Emme ota vastuuta asennetusta virheellisestä tavarasta. Reklamaatiotapauksessa on esitettävä sarjanumeron sisältävä etiketti.

### Asennus

**HUOM!** Takapuolella on merkintä BACK.

1. Leikkaa seinäpäällyste vuodiksi, jotka ovat 5-10 cm ylipituisia. Ylimäärä leikataan katto- ja jalkalistoja pitkin. Älä unohda tarkistaa seinäpäällystettä.
2. Levitä tapettiliimaa tasaisesti seinälle. 1 litra 2-3 m<sup>3</sup>:lle.
3. Asenna seinäpäällyste puskuun tai noin 3 cm limittäin ja leikkaa limisauma tapetteivetsellä. Poista irtonaiset palat ja tasoita vuodat tapettilastalla tai tapettiharjalla. Poista ilmakuplat huolella.
4. Leikkaa jalkalistoja pitkin tapetteivetsellä. Käytä teräslastaa. Poista ylimääräinen liima välittömästi kostealla sienellä.
5. Ennen kuin maalaat seinäpäällysteen pintamaalilla, suosittelemme sen maalaamista pohjamaalilla. Tämän jälkeen voit maalata seinäpäällysteen useimmilla vesiohenteisillä maaleilla. Jos seinäpäällyste tapetoidaan, pinta on esiliimattava.

## Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

# INSTALLATION

---

### Description

Ce revêtement mural est conçu pour masquer les irrégularités de la toile de verre et de l'enduit par exemple. Ce revêtement mural remplace le lissage à la spatule et confère une légère structure à la surface qui peut être peinte ou recouverte de papier peint. Le revêtement mural est en feutre de fibre sur une mousse acrylique.

### Préparations

- Le support doit être sec, résistant et légèrement absorbant. Le papier peint qui se décolle ou la peinture doivent être retirés. Appliquez un primer sur les surfaces poreuses et très absorbantes. Poncez les surfaces brillantes pour leur conférer un fini mat.
- Veillez à une température ambiante normale – minimum 18 °C – et une bonne ventilation.
- Les outils suivants sont nécessaires pour la pose du revêtement mural : rouleau de peinture à poils longs, règle, cutter, palette à maroufler ou brosse, couteau à enduire, ciseaux, éponge, mètre pliant et crayon.
- Le revêtement mural a été contrôlé contre les vices de fabrication, vérifiez-le cependant avant la découpe et la pose. Nous déclinons toute responsabilité pour une pose non conforme. Toute réclamation doit être accompagnée de l'étiquette avec le numéro de fabrication.

### Pose

**REMARQUE !** La face inférieure du revêtement mural est marquée par BACK.

1. Découpez le revêtement mural en lés en ajoutant 5–10 cm pour les corniches et les plinthes. N'oubliez pas de contrôler le revêtement mural.
2. Appliquez de la colle à papier peint sur le mur. 1 litre pour 2-3 m<sup>3</sup>.
3. Posez le revêtement mural bout à bout ou avec un chevauchement de 3 cm qui sera coupé avec le cutter. Retirez les morceaux non collés et lissez les bords des lés avec une palette à maroufler ou une brosse de tapissier. Veillez à éliminer les bulles d'air.
4. Coupez soigneusement au niveau des plinthes avec le cutter. Utilisez un couteau à enduire pour couper bien droit. Retirez immédiatement l'excès de colle avec une éponge humide.
5. Avant d'appliquer une couche de peinture de finition sur le revêtement mural, nous recommandons l'appliquer un primer d'accrochage. La surface peut ensuite être recouverte d'une peinture à phase aqueuse au choix. Si du papier peint doit être posé sur le revêtement mural, la surface doit être encollée.

## Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voordat u het apparaat gebruikt.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

## MONTAGE

---

### Beschrijving

Dit behang is geschikt voor het wegwerken van ongelijkmatigheden, zoals op bijvoorbeeld glasvezelweefsel en pleister. Het behang vervangt het aanbrengen van plamuursel met een plamuurmes en geeft de wand een gestructureerd viltoppervlakken waarop u kunt schilderen of behang kunt aanbrengen. Het behang is gemaakt van vezeldoek en de achterkant is behandeld met acrylschuim.

### Vorbereidingen

- De ondergrond moet droog, dragend en licht vochtopnemend zijn. Loszittend behang of verf moet worden verwijderd. Poreuze of sterk vochtopnemende oppervlaktes moeten eerst in de grondverf worden gezet. Gladde oppervlaktes moeten worden geschuurd.
- Zorg voor een normale kamertemperatuur van minimaal 18 °C en een goede ventilatie.
- U hebt de volgende gereedschappen nodig voor het aanbrengen van het behang: Langharige verfroller, meetlat, behangmes, behangspatel of -borstel, breed plamuurmes, schaar, spons, duimstok en potlood.
- Het behang is gecontroleerd op productiefouten, maar controleer het behang voordat u het snijdt en aanbrengt. We geven geen garantie op een aangebracht product met gebreken. Bij een eventuele reclamatie moet het etiket met het productienummer worden bijgevoegd.

### Aanbrengen

**LET OP!** De achterkant van het behang is gemarkeerd met BACK.

1. Snijd het behang in banen en reken 5-10 cm extra om langs de randen van het plafond en plinten te kunnen snijden. Vergeet niet om het behang te controleren.
2. Breng de behanglijm gelijkmatig aan op de muur. 1 liter voor 2-3 m<sup>3</sup>.
3. Breng de banen van het behang naast elkaar aan met een overlap van 3 cm door het dubbel door te snijden met een behangmes. Verwijder de losse stukken en strijk de zijanten van de banen glad met een behangspatel of -borstel. Let goed op dat er geen luchtballen achterblijven.
4. Snijd met een behangmes de restanten weg bij de plint. Gebruik een breed plamuurmes om recht te snijden. Haal de overtollige lijm direct weg met een vochtige spons.
5. We raden aan om op het behang een grondlaag te verven voordat u andere verf aanbrengt. Daarna kunt u het oppervlak met bijna alle verf op waterbasis schilderen. Als het behang over de wandbekleding moet worden aangebracht, moet het oppervlak worden vastgelijmd.



